

E 7371

(Pages : 4)

Reg. No.....

Name.....

**B.A. DEGREE (C.B.C.S.S.) EXAMINATION, MARCH 2014**

**Sixth Semester**

B.A.—English

Choice Based Core Course—REGIONAL LITERATURES IN TRANSLATION

(For Model I and Model II B.A. English Programmes)

Time : Three Hours

Maximum Weight : 25

**Part A**

*Answer all questions.*

*Each bunch of four questions carries a weight of 1.*

Choose the correct answer from the following :

I. 1. Who among the following is the great Bible translation Scholar ?

(a) Roman Jakobson. (b) Eugene Nida.

(c) James Merrill. (d) J.C. Catford.

2. 'Kural' means :

(a) Short verse. (b) Unfailing rain.

(c) Ambrosial food. (d) All of these.

3. Every drop of water can proclaim :

(a) Rain. (b) Water.

(c) I'm the Ocean. (d) None of these.

4. Who of the following was influence by 'Bauls' ?

(a) Tagore. (b) Padma Sachdev.

(c) E.M. Shinde. (d) Mirza Ghalib.

II. 5. Who of the following is considered the mother of modern Dogri poetry ?

(a) Padma Sachdev. (b) Vijayalakshmi.

(c) Abhuri Chaya Devi. (d) Amrita Pritam.

6. Where do you come across the line 'Habit is n't used to breaking out in feelings' ?

(a) Mother Tongue. (b) Baul Song.

(c) Mother. (d) None of these.

Turn over



7. The poem 'Mother' was originally written in :

- (a) English.
- (b) Oriya.
- (c) Bangla.
- (d) Dogri.

8. 'Snehadoothan' is written by :

- (a) V.C. Harris.
- (b) G. Sankara Pillai.
- (c) C.N. Sirkantan Nair.
- (d) M.Govindan.

III. 9. How did Chenna's dog die ?

- (a) It got drowned in the water.
- (b) It was captured by a crocodile.
- (c) It was beaten to death by thieves.
- (d) It died of hunger.

10. Those who took the medal for a day or two returned it immediately because :

- (a) They felt a strange fear.
- (b) Thieves were after them.
- (c) Nobody would look at it.
- (d) They were afraid of Sudhir's grandfather.

11. What was Paresh's prayer for Milli ?

- (a) That she will forget her tragedy.
- (b) That she will always remain in a trance.
- (c) That her vision will be cleared.
- (d) That she will not talk about her grief.

12. What made Kalu feel safe at the end ?

- (a) The realization that he was the fiftyfifth person.
- (b) The news that his wife was waiting for him.
- (c) The news that Karmu was also safe.
- (d) The compensation that the owner offered.

IV. 13. The ornament worn on one's forehead is called :

- (a) Anklet.
- (b) Bracelet.
- (c) Aliband.
- (d) Necklace.



14. 'Mrngasikshakam' is a collection of poems by :
- (a) Padma Sachdev. (b) Vijayalakshmi.  
(c) Sitakanth Mahapatra. (d) Mirza Ghalib.
15. How did Gulama try to provoke Bhanumati ?
- (a) By flirting in with other girls.  
(b) By falling in love with another girl.  
(c) By ignoring her.  
(d) By talking to other men about her.
16. Who said that a poet can express himself 'only in the language in which he dreams' ?
- (a) Sitakant Mahapatra. (b) E.M. Shinde.  
(c) Vijayalakshmi. (d) Padma Sachdev.

(4 × 1 = 4)

**Part B**

*Answer any five of the following questions each in a sentence or two.  
Each question carries a weight of 1.*

17. What is 'creative transposition' ?
18. What does the poet mean by 'walk in duty's ordered way' ?
19. What makes Ghalib say that we have no control over ourselves ?
20. Comment on the conclusion of the poem 'Mother Tongue'.
21. What does the poet mean by 'the ancient widowed hands thin with age' ?
22. What is the evening routine of the husband ?
23. What is the message of the play 'Machine' ?
24. Why was Chenna not able to identify his dog ?

(5 × 1 = 5)

**Part C**

*Answer any four of the following questions each in about 100 words.  
Each question carries a weight of 2.*

25. Give an account of translating for the theatre.
26. What is the central idea of the poem 'Habit' ?

Turn over



27. What picture of the husband and wife do you get from the poem 'Bhagavatha' ?
28. How does Kunti recall her days of agony ?
29. What are Angoori's views on education and reading ?
30. Why is Tansukh regarded as a successful broker ?

(4 × 2 = 8)

**Part D**

*Answer any two of the following questions each in about 300 words.  
Each question carries a weight of 4.*

31. Write a critical appreciation of the poem 'Mother'.
32. Do you agree with the view that 'In the Floods' depicts tragedy of the loftiest kind
33. Discuss the supernatural element in the story 'The Medal'.

(2 × 4 = 8)